



## Guide d'utilisation Grand Dictionnaire Terminologique

### Fiche signalétique

Url : <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/>

Abréviation : GDT

Type : banque de données terminologiques = renseigne sur les termes et leur usage

Producteur : Office québécois de la langue française

Contenu : 1 million de termes spécialisés, définitions, traductions

### Fonctionnalités

#### 1. Recherche

L'interface « Vitrine linguistique » couple la recherche à fois dans la Banque de dépannage linguistique et dans le Grand dictionnaire terminologique. Il est possible de ne sélectionner que le second :



Image 1 : accueil du GDT

Seule une recherche simple est possible dans le GDT, via la barre de recherche ci-dessus. Il n'est possible d'appliquer des filtres et d'affiner la recherche qu'à partir des résultats.

## 2. Résultats

Voyons les résultats pour une recherche sur le mot-clé « horodateur » :

### Résultats pour horodateur

Voulez-vous dire : [horodater](#)?

**Filtres**

Mémoriser les filtres

 BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE

[Accéder à l'index thématique](#)

5 résultat(s) (a)

 FR ↔ EN Afficher 25 résultats  (b) Pertinence

**horodateur FR • time clock EN** 

**travail**  
fiche la date et l'heure, et qui est utilisée pour enregistrer les heures de présence des salariés sur leur lieu de travail. Termes privilégiés : horodateur n. m. horloge pointeuse n. f. pointeuse n. f. horloge de pointage n. f. Terme déconseillé : punch Le terme punch est un emprunt intégral à...

 Dernière mise à jour : 2006

**horodateur FR • pay and display machine EN** 

**route**  
son véhicule. Cet appareil peut desservir tout un terrain de stationnement, ce qui évite l'installation de nombreux parcomètres. Terme privilégié : horodateur n. m. Termes : pay and display machine parking permit dispenser

 Dernière mise à jour : 2004

**horloge pointeuse FR • time clock EN** 

**gestion**  
enregistrer les heures de présence des salariés sur leur lieu de travail. Note : Voir aussi : carte de pointage. Termes : horloge pointeuse pointeuse horodateur horloge de pointage Note : See also: clock card. Terme : time clock

 Dernière mise à jour : 2006

**horodateur biométrique FR • biometric time clock EN** 

**gestion | travail**  
Définition : Horodateur informatisé qui fait appel à la biométrie morphologique afin d'enregistrer l'heure d'arrivée des salariés à leur lieu de travail ainsi que leur heure de départ. Notes : Le plus souvent, l'appareil analyse les empreintes digitales, ainsi que la forme de la main ou du visage....

 Dernière mise à jour : 2017

**(c)**

**GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE**

Voir les résultats du GDT  Élargir au texte intégral  Termes exacts

**Langue du terme saisi**

**Domaine**

gestion (2)  informatique (1)  route (1)  travail (2)

**Auteur**

Office québécois de la langue française (3)

Image 2 : liste des résultats

La liste des résultats peut être affichée de façon développée ou réduite (a). Le tri s'opère par pertinence (b), mais peut être modifié (par date, de A ↔ Z). Le panneau de gauche présente différents filtres (c) :

- « Voir les résultats du GDT » : est coché par défaut puis que c'est la ressource activée pour le point 1. Recherche
- « Elargir au texte intégral » permet de générer plus de résultat car le terme recherché peut apparaître n'importe où dans la notice, et pas uniquement dans l'entrée :

## billet de stationnement

**Domaines :**

transport

gestion

**Auteur :**

Office québécois de la langue française

**Dernière mise à jour :** 1997

### Définition

Billet distribué par un horodateur, et qui autorise le détenteur à stationner son véhicule pour la durée de stationnement choisie au moment du prépaiement.

*Image 3 : recherche du mot-clé dans le texte intégral*

- « Terme exact » : le terme de la fiche correspond exactement aux mots entrés dans la barre de recherche, ni plus ni moins. Le placement de \* permet que le moteur de recherche complète librement à gauche ou à droite (exemple : « tiers horodateur » ou « horodateur biométrique »).

*NB. Il peut y avoir plusieurs termes dans une même fiche : le terme en entrée (vedette) et un ou plusieurs autres termes équivalents, listés sous la rubrique « Termes » de la fiche*

- « Langue du terme saisi » permet de désambiguïser la requête : par exemple le terme « cable » est-il considéré en français ou en anglais ?
- « Domaine » permet de spécifier le domaine d'application du terme : gestion, route ou travail ?
- « Auteur » permet de filtrer par organisation productrice de fiches terminologiques

#### 2.1 Structure des fiches terminologiques

Une fiche terminologique comporte plusieurs sections (certaines sont optionnelles) :

- L'entrée : le terme, par exemple « Camion de cuisine »
- Le(s) domaine(s), l'auteur, la date
- La définition
- Les notes
- Les termes privilégiés, les termes utilisés dans certains contextes, les termes déconseillés : permet de choisir des alternatives, notamment aux anglicismes
- La traduction anglaise

# camion de cuisine de rue

## Domaines :

Industrie automobile > véhicule de transport routier  
entreprise > entreprise commerciale  
alimentation

— anglais : food truck

## Auteur :

Office québécois de la langue française

Dernière mise à jour : 2017

## Définition

Camion spécialement équipé dans lequel est préparée et servie, mais non consommée, de la [cuisine de rue](#).

## Notes

Les camions de cuisine de rue sont surtout présents dans les grandes villes.

Il ne faut pas confondre les camions de cuisine de rue avec les [cantines mobiles](#).

## Termes privilégiés

camion de cuisine de rue n. m.

En France, les termes *camion restaurant* et *camion de restauration* sont recommandés officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2016.

camion-restaurant n. m.

Au pluriel, on écrira : *des camions-restaurants*.

camion de nourriture de rue n. m.

En contexte, la forme courte *camion de rue* est parfois employée.

camion de restauration n. m.

## Terme déconseillé

food truck

Le terme *food truck* n'est pas acceptable parce qu'il a été emprunté à l'anglais depuis peu de temps et qu'il ne s'intègre pas au système linguistique du français. En effet, il est formé à partir de deux termes anglais.

anglais

Auteur : Office québécois de la langue française, 2017

### Termes

food truck

catering van

Image 4 : exemple de fiche

### *3. Pour aller plus loin*

La Vitrine linguistique met à disposition une [FAQ](#) sur le fonctionnement de la Bande de dépannage linguistique et du Grand dictionnaire terminologique.

### **Conclusion**

La spécialité du GDT est la promotion du français vis-à-vis des anglicismes.

Par ailleurs, cette plateforme propose de nombreux autres contenus, tels que vocabulaires thématiques, ressources et conseils linguistiques.

### **Contact Bibliothèque :**

[Olivia.Huguenin-Dumittan@unige.ch](mailto:Olivia.Huguenin-Dumittan@unige.ch)